

SESIONES ORDINARIAS

2010

ORDEN DEL DÍA N° 1154

COMISIONES DE DISCAPACIDAD Y DE EDUCACIÓN

Impreso el día 14 de septiembre de 2010

Término del artículo 113: 23 de septiembre de 2010

SUMARIO: **Digitalización** de textos universitarios para personas ciegas, realizada por la ONG “Red Mate” en la provincia de Córdoba. Expresión de beneplácito. **Bianchi**. (1.650-D.-2010.)

Dictamen de las comisiones

Honorable Cámara:

Las comisiones de Discapacidad y de Educación han considerado el proyecto de resolución de la señora diputada Bianchi por el que se expresa beneplácito por la digitalización de textos universitarios para personas ciegas de diversas carreras de la Universidad Nacional de Córdoba; y, aconsejan por unanimidad su tramitación conforme lo establece el artículo 114, segundo párrafo del Reglamento de la Honorable Cámara del siguiente

Proyecto de resolución

La Cámara de Diputados de la Nación

RESUELVE:

Expresar su beneplácito a la ONG “Red Mate” por la digitalización de textos universitarios para personas ciegas que son utilizados en treinta cátedras de cinco carreras de la Universidad Nacional de Córdoba.

Sala de la comisión, 2 de septiembre de 2010.

María L. Storani. – Adriana V. Puiggrós. – Graciela M. Caselles. – Verónica C. Benas. – Norma A. Abdala de Matarazzo. – Soledad Martínez. – Héctor H. Piemonte. – María E. Bernal. – Olga E. Guzmán. – María J. Acosta. – Hilda Aguirre de Soria. – Eduardo P. Amadeo. – Alcira S. Argumedo. – Miguel Á. Barrios. – Juan F. Casañas. – Hugo Castañón. – Viviana

Damilano Grivarello. – Margarita Ferrá de Bartol. – Susana R. García. – Ruperto E. Godoy. – Juan C. D. Gullo. – María V. Linares. – Mario H. Martiarena. – Susana del V. Mazzarella. – Paula C. Merchán. – Pedro O. Molas. – Ariel O. Pasini. – Julia A. Perié. – María Pilatti Vergara. – Claudia M. Rucci. – Silvia Storni. – Mónica L. Torfe. – Nora E. Videla.

INFORME

Honorable Cámara:

Las comisiones de Discapacidad y de Educación en la consideración del proyecto de resolución de la señora diputada Bianchi por el que se expresa beneplácito por la digitalización de textos universitarios para personas ciegas de diversas carreras de la Universidad Nacional de Córdoba, han aceptado que los fundamentos que lo sustentan expresan el motivo del mismo y acuerdan que resulta innecesario agregar otros conceptos a los expuestos en ellos.

María L. Storani.

FUNDAMENTOS

Señor presidente:

A fin de promover la autonomía y evitar la deserción educativa se han adaptado 20.000 páginas pertenecientes a treinta cátedras de cinco carreras de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) para estudiantes ciegos.

“La accesibilidad debería estar en la génesis de la política educativa, pero suele estar en el último eslabón.” Jimena López es categórica. Tiene 22 años y una ceguera adquirida a los 3, es alumna de quinto año de la Escuela de Ciencias de la Información (ECI) de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) y la

impulsora de un proyecto de digitalización de textos para universitarios ciegos o con baja visión.

“Cuando ingresé en 2006, me encontré con esta realidad. Venía de tener una maestra integradora en el colegio, que transcribía libros en braille o grababa en audio. Pasé a tener muchísimos materiales y no poder leerlos. La universidad no tiene soporte alternativo que no sea papel y tinta”, cuenta Jimena.

Su propia limitación la impulsó a movilizarse por el acceso igualitario a la educación. Se lo comunicó a María Inés Loyola, entonces vicedirectora de Ciencias de la Información.

En septiembre de 2008, un equipo de profesores, alumnos, egresados y no docentes de distintas unidades académicas ya avanzaba en la digitalización de materiales de estudio y en la capacitación de universitarios ciegos en el uso de tecnologías.

Consiguieron subsidios y becas y hasta el apoyo de la embajada de Finlandia. En 2009, casi medio centenar de voluntarios del Programa de Voluntariado Universitario digitalizó más de 400 de textos. Este año van por más.

“El material se sube a una documentoteca, un espacio virtual (www.redmate.org). Los usuarios ciegos tienen una contraseña para acceder a los textos desde ahí y según Loyola lo que se digitaliza en Córdoba se utiliza en toda América Latina.” La ECI trabaja en conexión con la Asociación Civil Tiflonexos (en colaboración con la Universidad de Buenos Aires) y con la Unión de Ciegos de Uruguay. Todos conforman la “Red Mate”.

Veinte estudiantes ciegos de psicología, comunicación social, trabajo social, nutrición e historia, además de una ingresante de ciencias económicas y una alumna de locución en un terciario utilizan los servicios.

Ahora son veinte, pero los estudiantes ciegos son muchos más. El problema es que tienen que acercarse al centro. Desde el año pasado, los secretarios estudiantiles y académicos son los encargados de ponerse en contacto con los estudiantes con discapacidad visual.

En ese sentido la UNC creó una oficina de inclusión educativa. No tienen diagnóstico, ni relevamiento. Mucho menos se sabe cuántos aspiran a ingresar. Es un camino de hormiga. Para conseguir que usen el servicio se hace difusión mediática e institucional pero, sobre todo, boca a boca.

Las principales dificultades para acceder, permanecer y egresar de la universidad eran los apuntes. “Estábamos en la misma sintonía. Si la deserción de los chicos ciegos en la secundaria es alta, se agrava en la universidad”, dice López.

Se presentó el proyecto, se sumaron profesores, compañeros, voluntarios y recibieron una financiación del Ministerio de Educación de la Nación. Con el dinero compraron una computadora, un lector de pantalla y un escáner de alimentación automática.

“Empezó como un voluntariado, pero con la idea de institucionalizarlo y poder ampliar la ‘Red Mate’ con otros centros”, explica Loyola, la vicerrectora. Jimena agrega: “Aspiramos a establecer acuerdos entre facultades y a que sea una política universitaria. No alcanza con voluntarios, necesitamos contratos, pasantías. No tenemos presupuesto, pero queremos pensarlo junto con la Oficina de Inclusión Educativa”.

400 textos digitales

En Córdoba, en 2009. Son más de 20.000 páginas de más de treinta cátedras de cinco carreras de la UNC. La “Red Mate” tiene disponibles más de mil textos en una plataforma común (www.redmate.org).

Cómo se realiza

Apuntes y libros: se digitalizan con un escáner de alimentación automática y se graban en soporte informático (CD, *pendrive*, mp3) como archivo de audio con voz sintética. Los ciegos utilizan un software (*lector jaws*) que reproduce los textos en pantalla.

Trabajo voluntario: el programa que “lee” las páginas al escanearlas lo hace en forma lineal y no selectiva como el ojo. Por ejemplo, lee los encabezados de capítulo en cada página, los números de página y no interpreta símbolos, gráficos ni imágenes. Por ello se necesitan correctores que “limpien” textos, expliquen gráficos y describan imágenes.

Sería importante imitar este proyecto en todas las universidades del país y obtener aún más financiamiento del Ministerio de Educación, atendiendo a una política inclusiva.

Por todo lo expuesto, señor presidente, les solicito a mis colegas que me acompañen en este proyecto.

Ivana M. Bianchi.

ANTECEDENTE

Proyecto de resolución

La Cámara de Diputados de la Nación

RESUELVE:

Expresar su beneplácito por la digitalización de textos universitarios para personas ciegas en treinta cátedras de cinco carreras de la Universidad Nacional de Córdoba.

Ivana M. Bianchi.